

## Smlouva o dílo č. 2019/0642

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, a v souladu se zákonem č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů

(dále jen „SoD“)



níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi:

Univerzita Karlova, Filozofická fakulta

se sídlem: nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1  
kterou zastupuje: doc. PhDr. Michal Pullmann, Ph.D.  
IČO: 00216208  
DIČ: CZ00216208  
bankovní spojení: Komerční banka, Celetná 567/30, Praha 1  
číslo účtu: 85631011/0100

(dále „Kupující“ nebo také „Zadavatel“ nebo také „Objednatel“); a

Mgr. Lucie Halášková

se sídlem: Rozšířená 2037/23, Praha, 182 00  
kterou zastupuje/jí: Mgr. Lucie Halášková  
IČO: 04447514  
DIČ: -  
bankovní spojení:   
číslo účtu: 

Zapsaná v živnostenském rejstříku

(dále „Prodávající“ nebo také „Zhotovitel“).

(Kupující a Prodávající dále společně jen jako „Strany“ a každý samostatně též jako „Strana“.)

## ÚVODNÍ USTANOVENÍ

Kupující je veřejným zadavatelem a příjemcem dotace Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky na projekt „Kreativita a adaptabilita jako předpoklad úspěchu Evropy v propojeném světě“, reg. číslo projektu CZ.02.1.01/0.0/0.0/16\_019/0000734, v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání, (dále jen „Projekt“).

Za účelem úspěšné realizace Projektu je nezbytné pořídit i Dílo (jak je tento pojem definován níže), a to v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále jen „Zákon o zadávání veřejných zakázek“ nebo „ZZVZ“), a Pravidly pro výběr Prodávajících v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání.

Zadavatel bude v každém případě dodržovat zásady stanovené v § 6 ZZVZ (tj. zásady transparentnosti, rovného zacházení, zákazu diskriminace a přiměřenosti.). Zadavatel může používat odkazy na konkrétní ustanovení ZZVZ v této výzvě a jinde, a to kvůli zjednodušení popisu postupu v rámci výběrového řízení; Tyto odkazy neznamenaají, že zadavatel postupuje při zadávání dle ZZVZ.

Tato SoD se uzavírá s jedním účastníkem na zakázku vedenou pod názvem „Výzva č.7: FF UK – překlad - Criminology“ .

Prodávající prohlašuje, že se náležitě seznámil se všemi zadávacími podmínkami této zakázky, že jsou mu známy veškeré technické, kvalitativní a jiné podmínky plnění, že disponuje takovými kapacitami a odbornými znalostmi, které jsou nezbytné pro poskytnutí plnění za dohodnuté jednotkové ceny uvedené v této SoD, a že je způsobilý ke splnění všech svých závazků podle této SoD.

Prodávající prohlašuje a odpovídá za to, že plnění dle této SoD, která jsou předmětem jakéhokoliv práva duševního vlastnictví, je oprávněn distribuovat a poskytovat třetím osobám.

Ustanovení této SoD je třeba vykládat v souladu se zadávacími podmínkami zadávacího řízení vedeného pod názvem “ UK FF - Dynamický nákupní systém na překlady a/ nebo korektury pro projekt KREAS v období 2018 - 2022

Prodávající má zájem Předmět plnění Kupujícímu za úplaty poskytnout.

Nabídka Prodávajícího podaná pro veřejnou zakázku „Výzva č.7: FF UK – překlad - Criminology“, jejímž cílem bylo obstarat Dílo (dále jen „Veřejná zakázka“), byla vybrána Kupujícím jako nejvhodnější.

BYLO DOHODNUTO NÁSLEDUJÍCÍ:

### 1. ÚČEL A PŘEDMĚT SMLOUVY O DÍLO

#### 1.1 Za podmínek sjednaných v této Smlouvě o dílo

- se Zhotovitel zavazuje vytvořit pro Objednatele Dílo, které spočívá v poskytnutí Objednateli překladatelské a/nebo korektorské služby dle konkrétních potřeb Objednatele;

a předat Objednateli Dílo v souladu s touto Smlouvou a přílohami této Smlouvy, které jsou její nedílnou součástí a poskytnout Objednateli plnění podle této Smlouvy,

- se Objednatel zavazuje za řádně provedené Dílo zaplatit Zhotoviteli dohodnutou Cenu Díla a řádně v souladu s touto Smlouvou a jejími přílohami provedené Dílo od Zhotovitele převzít.

A zároveň se

- Dodavatel se zavazuje poskytovat Objednateli Služby a Objednatel se zavazuje zaplatit Dodavateli za tyto Služby Odměnu za podmínek sjednaných v této Smlouvě.

- Služby jsou dále specifikované v Příloze č.4 této SoD

Pojmy:

1.1.1 „Dílo“ znamená poskytnutí překladatelských služeb a/nebo služeb korektora a to řádně a včas, bez vad (faktických a právních) a v požadované kvalitě. Prodávající je povinen převést na Objednatele vlastnické právo k výsledkům předmětu plnění a splnit ostatní podmínky této smlouvy

1.1.2 „Korektor“ – je osoba, která má na starosti opravy gramatických, pravopisných a stylistických chyb v textu. Korektor je odborník v konkrétním jazyce, který současně zná konvence tvorby odborných textů a respektuje odbornou terminologii z příslušné oblasti. Jeho úkolem je opravit nesrovnalosti jazykové, aniž by narušil terminologickou správnost textů. Za tímto účelem konzultuje odborné termíny s autorem.

1.1.3 „Místo dodání“ znamená místa dle čl. 3.2 této Smlouvy, kam je Zhotovitel povinen Dílo dodat.

1.1.4 „Normostrana“ – představuje 1800 znaků včetně mezer

Skutečný rozsah bude vykazován počtem normostran (dále jen „NS“) za provedené překlady nebo korektury.

Počty NS budou vykazovány takto:

1.1.4.1 Minimálně v rozsahu 0,25 NS (do 450 znaků včetně mezer)

1.1.4.2 V rozsahu do 0,5 NS (od 451 do 900 znaků včetně mezer)

1.1.4.3 V rozsahu 0,75 NS (od 901 do 1350 znaků včetně mezer)

1.1.4.4 Maximálně v rozsahu 1 NS (od 1351 do 1800 znaků včetně mezer).

1.1.5 „Osobní údaje“ znamená osobní údaje fyzických osob, zejména zaměstnanců Objednatele, jejichž ochrana a zpracování podléhá Zákonu o ochraně osobních údajů;

1.1.6 „Oznámení“ znamená telefonické oznámení ze strany Objednatele Zhotoviteli o existenci Vady. Každé telefonické oznámení potvrdí Objednatel rovněž zasláním e-mailové notifikace Zhotoviteli na e-mail [REDACTED], a to do konce následujícího Pracovního dne.

1.1.7 „Pracovní den“ znamená kterýkoliv kalendářní den s výjimkou soboty, neděle, dne pracovního volna a dne pracovního klidu ve smyslu platných právních předpisů České republiky.

1.1.8 „Práva duševního vlastnictví“ znamená veškeré patenty, autorská práva, práva k průmyslovým vzorům, ochranným známkám, obchodním jménům a firmám, chráněným označením původu, práva související s právem autorským, zvláštní práva pořizovatele databáze, obchodní tajemství, know-how a všechna další práva duševního vlastnictví jakékoliv povahy (ať již zapsaná nebo nezapsaná), včetně jakýchkoliv přihlášek a výlučných práv přihlásit k ochraně cokoli z výše uvedeného kdekoli na světě.

1.1.9 „Předání“ znamená den, kdy bude mezi Stranami podepsán Předávací protokol.

1.1.10 „Předávací protokol“ znamená protokol o předání a převzetí Díla podepsaný oběma Stranami.

1.1.11 „Překladatel“ – je osoba, která přeloží text do požadovaného jazyka a disponuje takovými znalostmi a odbornou úrovní, aby použitá terminologie byla ekvivalentem překládaného textu.

1.1.12 „Vada“ znamená (i) právní vady Díla nebo (ii) rozpor mezi skutečnými vlastnostmi Díla a vlastnostmi, které jsou stanoveny touto Smlouvou nebo Dokumentací, nebo (iii) jakékoli odchýlení Díla od vlastností popsaných v této Smlouvě nebo Dokumentaci, které ho negativně postihuje.

1.1.13 „Vada kategorie A“ znamená nejzávažnější Vadu, která se projevuje tím, že

1.1.13.1 dodané Dílo má právní vady, nebo

1.1.13.2 dodané Dílo nebo jakákoliv jeho část nemá vlastnosti výslovně vymíněné touto Smlouvou nebo uvedené v Dokumentaci, nebo

1.1.13.3 dodané Dílo nebo jakákoliv jeho část je zcela nepoužitelná nebo Objednatel nemůže Dílo nebo jakoukoliv jeho podstatnou část užívat.

1.1.14 „Vada kategorie B“ znamená Vadu, která se projevuje tím, že užívání Díla nebo jakékoliv jeho části je Vadou omezeno.

1.1.15 „Vada kategorie C“ znamená Vadu, kterou Objednatel nezařadil mezi Vadu kategorie A nebo Vadu kategorie B a která nebrání nebo má zcela minimální vliv na řádné používání Díla nebo jakékoliv jeho části ze strany Objednatele.

1.1.16 „Zákon o ochraně osobních údajů“ znamená zákon č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů.

1.1.17 Další pojmy mohou být definovány přímo v textu Smlouvy s tím, že definice pojmu je zvýrazněna tučně a uvozena slovy „dále jen“ a při každém dalším výskytu je v textu Smlouvy vyznačena velkým počátečním písmenem.

1.1.18 Slova vyjadřující pouze jednotné číslo zahrnují i množné číslo a naopak, slova vyjadřující mužský rod zahrnují i ženský a střední rod a naopak, a výrazy vyjadřující osoby zahrnují fyzické i právnické osoby a naopak.

1.2 Touto Smlouvou se Prodávající dále zavazuje vykonat následující činnosti (dále jen „Související činnosti“):

- a) dopravit Dílo do místa plnění;
- b) ověřit, že Dílo splňuje veškeré požadavky stanovené v této Smlouvě a je zcela bez vad;
- c) zpracovat a předat Kupujícímu doklady, které jsou nutné k převzetí a užívání Předmětů plnění, a to v českém, anglickém nebo jiném jazyce;
- d) předat prohlášení o shodě Díla se schválenými standardy či právními předpisy, jsou-li tyto na daný případ aplikovatelné; a
- e) spolupracovat s Kupujícím při plnění této Smlouvy o dílo.

## 2. DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY O DÍLO

2.1 Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma Stranami. Stanoví-li však zvláštní právní předpis, že tato Smlouva může nabýt účinnosti nejdříve k určitému dni, který je dnem pozdějším než den podpisu této Smlouvy poslední Stranou, nabývá tato Smlouva účinnosti až dnem, ke kterému může tato Smlouva nabýt dle takového právního předpisu účinnosti nejdříve.. Tato Smlouva končí svoji platnost a účinnost:

- 2.1.1 písemnou dohodou Stran;
- 2.1.2 odstoupením podle čl. 10 této Smlouvy;
- 2.1.3 odstoupením od smlouvy z důvodů uvedených v zákoně;
- 2.1.4 odstoupením Objednatele od smlouvy z důvodu porušení čl. Ochrana informací této smlouvy Zhotovitelem
- 2.1.5 odstoupením Objednatele od smlouvy z důvodu podstatného porušení smlouvy Zhotovitelem, za podstatné porušení smlouvy Zhotovitelem se mj. pokládá prodloužení Zhotovitele se splněním smlouvy přesahující 30 (třicet) kalendářních dnů;
- 2.1.6 písemnou výpovědí Objednatele s měsíční výpovědní lhůtou, která začíná běžet doručením výpovědi Zhotoviteli.
- 2.1.7 splněním všech závazků z této Smlouvy

2.2 Strany se dohodly, že Objednatel je oprávněn od této Smlouvy odstoupit vyjma případů uvedených v platných právních předpisech také v případě, že:

- 2.2.1. Zhotovitel nesplní svou povinnost uvedenou v článku 4 této Smlouvy;
- 2.2.2. Zhotovitel uzavře smlouvu nebo smlouvy s poddodavatelem nebo poddodavateli na provedení Díla nebo jeho části bez souhlasu Objednatele, nebo

2.2.3. Zhotovitel poruší některou z povinností dle čl. 6.2 této Smlouvy a nápravu nezjedná ani ve lhůtě dvacet (20) Pracovních dnů od doručení písemné výzvy Objednatele,

2.2.4. se Zhotovitel ocitne v situaci, kdy (i) soud zahájí insolvenční řízení v souladu s platným a účinným zákonem upravující insolvenční řízení, úpadek a způsoby jeho řešení (dále jen „Insolvenční zákon“) nebo (ii) soud rozhodne o úpadku v souladu s Insolvenčním zákonem nebo (iii) soud rozhodne o zrušení konkursu, protože majetek dlužníka zcela nepostačuje pro uspokojení pohledávek věřitelů nebo (iv) Zhotovitel sám na sebe podá insolvenční návrh v souladu s Insolvenčním zákonem nebo (v) je přijato rozhodnutí o povinném nebo dobrovolném zrušení Zhotovitele (vyjma případů sloučení nebo splynutí či jiného případu právního nástupnictví).

2.3. Zhotovitel je oprávněn odstoupit od této Smlouvy v případě, že

2.3.1. Objednatel je v prodlení se zaplacením faktury Zhotovitele a toto prodlení trvá po dobu delší než třicet (30) dní po písemném upozornění Zhotovitele doručeném Objednateli.

2.4. Odstoupení je účinné okamžikem, kdy bylo druhé Straně doručeno.

2.5. Strany sjednávají, že i po ukončení této Smlouvy některým ze způsobů uvedených ve Smlouvě či v platných právních předpisech zůstává zachována platnost a účinnost ustanovení upravující smluvní pokuty, čl. 12. a čl. 13 této Smlouvy.

### 3. MÍSTO DODÁNÍ

Místo dodání díla je na adrese sídla zadavatele, FF UK, nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1, nebo jiná adresa sdělená Kupujícím po podpisu této Smlouvy o dílo. Zhotovitel je oprávněn vykonávat práce na Díle i mimo Místa dodání Díla výhradně na základě předchozího písemného souhlasu Objednatele.

### 4. ČAS PLNĚNÍ

Zhotovitel se zavazuje úspěšně ukončit Prověřovací fázi do 10 pracovních dnů (dle čl.1.1.9 této smlouvy) ode dne účinnosti této Smlouvy v souladu s dohodnutým harmonogramem Díla, který tvoří přílohu č. 3 této Smlouvy (dále jen „Harmonogram“).

### 5. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

5.1. Cena Díla podle této Smlouvy činí 10530 Kč (slovy: deset tisíc pět set třicet korun českých) bez DPH (dále jen „Cena Díla“). Cena zahrnuje veškeré náklady Zhotovitele na realizaci Díla a poskytnutí plnění Zhotovitele podle této Smlouvy a její podrobný rozpis je uveden v Příloze č. 1 této Smlouvy.

5.1.1. Zhotovitel je oprávněn fakturovat Cenu Díla po podpisu Předávacího protokolu dle čl. 7.15 této Smlouvy oběma Stranami. Den podpisu Předávacího protokolu je i dnem zdanitelného plnění.

5.1.2. Strany sjednávají, že daňové doklady vystavené na základě této Smlouvy mohou mít listinnou nebo elektronickou podobu ve formátu pdf.



- a) v období od uzavření Smlouvy o Dílo do podpisu Předávacího protokolu dojde ke změně sazeb DPH, nebo pokud
- b) bude provedena v souladu se Zákonem o zadávání veřejných zakázkách.

5.5. Kupní cena bude Kupujícím uhrazena v české měně na základě faktury, a to bezhotovostní platbou na účet Prodávajícího uvedený na faktuře. Prodávající je oprávněn vystavit fakturu až po podpisu Předávacího protokolu. Kopie Předávacího protokolu musí být přílohou faktury. Kupující preferuje elektronickou fakturaci na elektronickou adresu

5.6. Kupující je povinen řádně vystavené faktury uhradit do 30 dnů ode dne jejich doručení. Faktura se považuje za uhrazenou dnem odepsání fakturované částky z účtu Kupujícího ve prospěch účtu Prodávajícího. Bude-li na vystavené faktuře od Prodávajícího uvedena jiná lhůta splatnosti, nebude na takovou jinou lhůtu Kupující brát zřetel a za lhůtu splatnosti se bude i nadále považovat lhůta uvedená v této Smlouvě.

5.7. Faktura vystavená Prodávajícíím musí obsahovat náležitosti vyžadované právními předpisy České republiky pro daňový doklad. Faktury vystavené Prodávajícíím podle této Smlouvy o Dílo budou obsahovat zejména tyto údaje:

- a) firma (název) a sídlo Kupujícího,
- b) daňové identifikační číslo Kupujícího,
- c) firma (název) a sídlo Prodávajícího,
- d) daňové identifikační číslo Prodávajícího,
- e) evidenční číslo daňového dokladu,
- f) rozsah a předmět plnění (včetně odkazu na tuto Smlouvu),
- g) den vystavení daňového dokladu,
- h) datum uskutečnění plnění,
- i) Kupní cenu,
- j) základ DPH,
- k) sazbu DPH,
- l) výši DPH v české měně,
- m) evidenční číslo této Smlouvy o Dílo, které Kupující sdělí na žádost Prodávajícíímu před vystavením faktury, a
- n) prohlášení, že plnění je poskytováno pro účely projektu „ Kreativita a adaptabilita jako předpoklad úspěchu Evropy v propojeném světě“, reg. číslo projektu CZ.02.1.01/0.0/0.0/16\_019/0000734

5.8. V případě, že faktura nebude mít výše uvedené náležitosti, je Kupující oprávněn ji vrátit ve lhůtě splatnosti zpět Prodávajícíímu, aniž se tak dostane do prodlení. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněné či opravené faktury Kupujícíímu.



5.9. Poslední faktura každého kalendářního roku musí být Prodávajícím doručena do podatelny Kupujícího nejpozději do 15. prosince daného kalendářního roku.

## 6. PRÁVA A POVINNOSTI STRAN

6.1. Objednatel je oprávněn vytisknout a užívat Dokumentaci týkající se Díla v neomezeném počtu kopií pro svoji potřebu a ve svůj prospěch, jakož i pro potřebu a ve prospěch Osob FF UK a tuto Dokumentaci předat Osobám FF UK k užívání. Zhotovitel tímto výslovně souhlasí s užíváním této Dokumentace Objednatelem a Osobami FF UK. Na jakékoli další poskytování Dokumentace třetím osobám se aplikuje čl. 12 této Smlouvy.

6.2. Zhotovitel se zavazuje:

6.2.1. provést Dílo v souladu s touto Smlouvou a jejími přílohami, pokyny pověřených zaměstnanců Objednatele a řádnou praxí na svůj náklad a na své nebezpečí a odstranit jakékoli Vady vytčené při předání nebo v záruční době podle článku 9.4 této Smlouvy;

6.2.2. provést Dílo (nebo jeho část) podle této Smlouvy osobně. Zhotovitel není oprávněn provést Dílo (nebo jeho část) prostřednictvím poddodavatele, aniž by k tomu dal Objednatel předchozí písemný souhlas. V případě, že by Objednatel předchozí písemný souhlas s provedením Díla (nebo jeho části) podle této Smlouvy prostřednictvím poddodavatele Zhotoviteli udělil, Zhotovitel bude Objednateli za provedení Díla (či jeho části) podle této Smlouvy poddodavatele odpovídat Objednateli ve stejném rozsahu, jako by Dílo zhotovil Zhotovitel sám. Ustanovení poddodavatele nemá vliv na odpovědnost Zhotovitele zhotovit Dílo v souladu s touto Smlouvou, kterou má po celou dobu trvání této Smlouvy Zhotovitel vůči Objednateli;

6.2.3. dodržovat veškeré obecně závazné právní předpisy a předpisy Objednatele v oblasti s nakládáním s odpady a odpady vzniklé při provádění Díla likvidovat v souladu s platnou právní úpravou na své náklady;

6.2.5. zajistit, aby jeho zaměstnanci nebo zaměstnanci jeho poddodavatele podle článku 6.2.2 podílející se na plnění této Smlouvy při pobytu v Místě dodání dodržovali vnitřní předpisy, pokyny a směrnice, předpisy upravující pohyb osob, vozidel, materiálu, požární bezpečnost, ochranu zdraví při práci a další předpisy

6.2.6. předat Objednateli veškeré nutné vytvořené zdrojové kódy/installační soubory vytvořené v rámci Díla na hmotném nosiči dat nebo náhradním paměťovém médiu nejpozději v den předání Díla.

6.3. Zhotovitel se zavazuje informovat Objednatele o nezaplacených pohledávkách po lhůtě splatnosti vzniklých na základě této Smlouvy nejpozději tři (3) Pracovní dny po splatnosti tak, aby je mohl Objednatel bez jakéhokoli odkladu uhradit.

6.4. Objednatel se zavazuje poskytnout Zhotoviteli součinnost spočívající v zajištění:

6.4.1. přístupu do Místa plnění,

6.4.2. poskytnutí Zhotoviteli veškerých informací, materiálů a potřebné součinnosti v rozsahu a čase nezbytném pro realizaci předmětu Smlouvy,

## 7. PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ DÍLA

7.1 Předání a převzetí Díla proběhne na základě akceptační procedury, která se skládá z následujících fází:

7.1.1 Fáze – testovací – fáze posuzování Díla v rozsahu max 2 NS. Zhotovitel předkládá korekturu nebo překlad textu, který vybral autor a autor, event. ve spolupráci s přizvaným odborníkem, posuzuje text předložený Zhotovitelem po stránce obsahové, gramatické, pravopisné a stylistické. Testovací fáze končí autorovým odsouhlasením předloženého textu.

7.1.2 Fáze – prověřovací – je fáze, ve které jsou určeny časové milníky, detailní pro každý předkládaný text, pro předložení zpracovávaného dokumentu a kde autor posuzuje, zda předkládaný text je ekvivalentem textu původního. Prověřovací fáze končí převzetím služby objednatelem.

7.1.3 podepsání Předávacího protokolu.

#### Testovací fáze

7.2 Lhůta pro zahájení Testovací fáze činí tři (3) Pracovní dny od vyzvání Zhotovitele Objednatelem k předložení zpracovaného textu v rozsahu max 2 NS, není-li mezi Stranami dohodnuto jinak.

7.3 Pokud se Zhotovitel nedostaví v termínu určeném pro předložení testu a neučiní tak ani v dodatečné lhůtě tří (3) Pracovních dnů od opětovného vyzvání Objednatelem, považuje se Testovací fáze za nesplněnou.

7.4 O provedené Testovací fází sepíše Strany zápis.

7.5 Bude-li během Testovací fáze zjištěno, že počet Vad nepřevyšuje následující hodnoty:

(a) Vady kategorie A .....0

(b) Vady kategorie B ..... 0

(c) Vady kategorie C ..... 5

Objednatel písemně vyzve Zhotovitele k zahájení Prověřovací fáze. Nedohodnou-li se Strany písemně jinak, bude Prověřovací fáze zahájena nejpozději do tří (3) Pracovních dnů od podepsání zápisu o provedené Testovací fází, není-li mezi Stranami dohodnuto jinak.

7.6 V případě, že ze zápisu o provedené Testovací fází vyplyne, že Dílo nespĺňuje kritéria uvedená v čl. 7.5 této Smlouvy, zavazuje se Zhotovitel odstranit zjištěné Vady a po jejich odstranění vyzvat Objednatele k zahájení Testovací fáze s tím, že čl. 7.2 až 7.5 této Smlouvy se použijí obdobně. Tento proces testování a následného odstraňování Vad se bude opakovat, dokud Zhotovitel nesplní akceptační kritéria uvedená v čl. 7.5 této Smlouvy, a to maximálně dvakrát (2x) nejpozději do dvaceti (20) dnů od zahájení první Testovací fáze.

#### Prověřovací fáze

7.7 V rámci Prověřovací fáze se Dílo překládá a/nebo se provádí na Díle korektura běžným způsobem a za asistence autora dle této Smlouvy a zvýšeného dohledu Objednatele.

7.8 Pokud se Zhotovitel nedostaví v termínu určeném pro provedení Prověřovacího fáze a neučiní tak ani v dodatečné lhůtě tří (3) Pracovních dnů od opětovného vyzvání Objednatel, považuje se Prověřovací fáze za nesplněnou

7.9 O provedené Prověřovací fázi a dodržení milníků Prověřovací fáze sepíše Strany zápis.

7.10 Bude-li během Prověřovacího provozu zjištěno, že počet Vad nepřevyšuje následující hodnoty:

- |                            |    |
|----------------------------|----|
| (a) Vady kategorie A ..... | 0, |
| (b) Vady kategorie B ..... | 0  |
| (c) Vady kategorie C ..... | 5  |

Objednatel je oprávněn písemně vyzvat Zhotovitele k Předání Díla.

7.11 V případě, že ze zápisu o provedené Prověřovací fázi vyplývá, že Dílo nespĺňuje kritéria uvedená v čl. 7.10 této Smlouvy, zavazuje se Zhotovitel odstranit zjištěné Vady a po jejich odstranění vyzvat Objednatel k zahájení Prověřovací fáze s tím, že čl. 7.7 až 7.10 této Smlouvy se použijí obdobně. Tento proces a následné odstraňování Vad se bude opakovat, dokud Zhotovitel nespĺní akceptační kritéria uvedená v čl. 7.10 této Smlouvy, a to maximálně dvakrát (2x) nejpozději do dvaceti (20) dnů od zahájení první Prověřovací fáze.

#### Předání

7.12 Poté, co bude úspěšně ukončena Prověřovací fáze (tzn. že ze zprávy o provedení Prověřovací fáze nebudou vyplývat nedostatky a Objednatel zkontroluje a potvrdí úplnost Dokumentace, zavazují se Strany podepsat Předávací protokol. Předávací protokol bude obsahovat soupis zbývajících Vad dle čl. 7.10 této Smlouvy s lhůtou pro jejich odstranění s tím, že nebude-li tato lhůta dohodnuta, má se za to, že činí dvacet (20) Pracovních dnů ode dne podpisu Předávacího protokolu. Pro ověření odstranění takových Vad se použije Prověřovací fáze přiměřeně.

## 8. LICENCE

8.1 V souladu s Autorským zákonem v platném znění a s Občanským zákoníkem v platném znění, se Strany dohodly, že k Dílu, k počítačovým programům, které Zhotovitel vytvoří při realizaci Díla, a k veškerému dalšímu plnění Zhotovitele podle této Smlouvy, které Zhotovitel vytvoří při realizaci Díla a které bude podléhat ochraně podle Autorského zákona, poskytuje Zhotovitel Objednateli Licenci, teritoriálně omezenou na území České republiky, v množstevním rozsahu nezbytném pro provozování Díla dle přílohy č. 4 této Smlouvy, bez omezení způsobu užití, na dobu trvání majetkových autorských práv k Dílu (dále jen „Licence k Dílu“). Pro vyloučení všech pochybností Strany uvádějí, že Zhotovitel uděluje Objednateli Licenci k Dílu jako výhradní. Strany se dohodly, že Objednatel není povinen Licenci k Dílu využít. Strany se dohodly, že Objednatel je oprávněn upravit či jinak měnit Dílo, jeho název, dále je Objednatel oprávněn Dílo spojit s dílem jiným nebo zařadit do díla souborného a Dílo v této podobě následně užít, dále je Objednatel oprávněn užít Dílo i v jinak zpracované či jinak změněné podobě, samostatně nebo v souboru anebo ve spojení s jiným dílem či prvky, a to v rozsahu Licence k Dílu uvedené v tomto článku 8 Smlouvy. Objednatel je rovněž oprávněn po dobu trvání Licence k Dílu Dílo upravovat, a to jak sám tak prostřednictvím jakékoli třetí osoby (zejména svého poddávatele) a Zhotovitel uděluje

podpisem této Smlouvy Objednateli souhlas se zpřístupněním Díla jakékoli třetí osobě za účelem provedení úprav a zásahů do Díla dle tohoto článku.

8.2 Zhotovitel souhlasí, aby Objednatel Dílo užil v rozsahu uvedeném v článku 8.1 této Smlouvy ve svůj prospěch a pro svoji potřebu, jakož i ve prospěch a pro potřebu dalších osob. Objednatel je oprávněn oprávnění tvořící součást Licence k Dílu zcela nebo zčásti poskytnout ostatním osobám (podlicence).

8.3 Odměna za poskytnutí Licence k Dílu podle tohoto článku 5 je zahrnuta v Ceně Díla podle článku 5 této Smlouvy.

## 9. ZÁRUKY

9.1 Zhotovitel tímto poskytuje Objednateli záruku, že Dílo bude použitelné v souladu s touto Smlouvou a Dokumentací vztahující se k Dílu.

9.2 Zhotovitel tímto poskytuje Objednateli záruku za to, že Dílo ve své dodané HW podobě nebude obsahovat viry, které by na základě toho, že nastane předem definovaná skutečnost nebo jinak zabránily Objednateli užívat Dílo, nebo které by způsobily, že Dílo přestane fungovat nebo jeho fungování bude omezeno nebo jinak negativně ovlivněno.

9.3 Zhotovitel prohlašuje, že je oprávněn poskytnout Objednateli Licenci k Dílu v rozsahu podle článku 8 této Smlouvy. Zhotovitel tímto poskytuje Objednateli záruku za to, že Dílo ani jiné plnění Zhotovitele dle této Smlouvy ani užívání Díla ze strany Objednatele dle této Smlouvy neporušuje ani nebude mít za následek porušení jakéhokoliv práva duševního vlastnictví třetích osob. V případě, že Zhotovitel poruší svůj závazek vyplývající ze záruky uvedené v tomto odstavci, je Zhotovitel odpovědný za veškeré důsledky z toho plynoucí, zejména je povinen neprodleně zajistit Objednateli právo užívat Dílo, jež nebude narušovat práva duševního vlastnictví třetích osob a nahradit Objednateli veškerou škodu, která mu tím byla způsobena.

9.4 Záruka poskytnutá Zhotovitelem dle čl. 9.1 a 9.2 této Smlouvy platí po dobu dvaceti čtyř (24) měsíců od podepsání Předávacího protokolu podle článku 7.12 této Smlouvy. Ukáže-li se v průběhu lhůty uvedené v předchozí větě některé z ujištění dle čl. 9.1 nebo 9.2 této Smlouvy jako nepravdivé, má Dílo Vady, které se Zhotovitel zavazuje odstranit na svoje náklady. Zahájit odstraňování těchto Vad se Zhotovitel zavazuje, nedohodnou-li se Strany na lhůtě delší, do níže uvedených lhůt od oznámení Vady na kontaktní údaje Zhotovitele uvedené v příloze č. 2 této Smlouvy. Lhůty uvedené v tabulce v tomto článku 9.4 běží v Servisní době.

Kategorie Vady	Lhůta pro odpověď (zahájení odstraňování Vady)	Lhůta pro odstranění Vady	Periodicita průběžných informací
Vada kategorie A	30 min	30 min	30 min
Vada kategorie B	2 hodiny	24 hodin	6 hodin
Vada kategorie C	24 hodin	4 dny	3 pracovní dny

## 10. SMLUVNÍ POKUTY A NÁHRADA ÚJMY

10.1. V případě, že Zhotovitel nedodrží termín dodání Díla uvedený v čl. 5.1 této Smlouvy, zaplatí Zhotovitel Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z Ceny Díla podle článku 5 této Smlouvy za každý i započatý den prodlení.

10.2. Nezahájí-li Zhotovitel odstraňování Vady ve lhůtě uvedené v článku 9.4 Smlouvy, zavazuje se Zhotovitel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 1.000,- Kč za každou i započatou minutu prodlení, je-li lhůta pro zahájení odstraňování Vady stanovena v minutách nebo 1.000,- Kč za každou i započatou hodinu prodlení, je-li lhůta pro zahájení odstraňování Vady stanovena v hodinách.

10.3. Neodstraní-li Zhotovitel Vady uvedené ve lhůtě uvedené v článku 9.4 Smlouvy, zavazuje se Zhotovitel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč, a to za každý i započatý den prodlení je-li lhůta pro odstranění Vady stanovena ve dnech nebo smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč za každou i započatou hodinu prodlení, je-li lhůta pro odstranění Vady stanovena v hodinách.

10.4. Poruší-li Zhotovitel povinnost podle článku 12 a/nebo článku 13 této Smlouvy, zavazuje se Zhotovitel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za každé jednotlivé porušení.

10.5. Poruší-li Zhotovitel záruku podle článku 7.3 této Smlouvy, zavazuje se Zhotovitel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za každé jednotlivé porušení.

10.6. Způsobí-li Zhotovitel Objednateli jakoukoli nemajetkovou újmu, je povinen ji odčinit. Právo Objednatele požadovat zaplacení náhrady plné výše újmy vzniklé Objednateli v důsledku porušení kterékoliv ze smluvních povinností Zhotovitele zajištěných smluvní pokutou podle této Smlouvy není zaplacením příslušné smluvní pokuty dotčeno.

10.7. Smluvní pokuta je splatná do čtrnácti (14) dnů ode dne doručení písemné výzvy Objednatele Zhotoviteli k jejímu uhrazení.

10.8. Zhotovitel se tímto výslovně zavazuje odčinit Objednateli jakoukoliv nemajetkovou újmu vzniklou Objednateli porušením povinností Zhotovitele podle této Smlouvy a/nebo v souvislosti s ním.

10.9. Strany se dohodly, že povinnost Objednatele k náhradě újmy vůči Zhotoviteli vzniklé Zhotoviteli porušením povinností Objednatele podle této Smlouvy a/nebo v souvislosti s ním je vyloučena v maximálním rozsahu povoleném platnými právními předpisy.

10.10. Má-li být Objednateli Zhotovitelem hrazena jakákoli finanční částka, která se úročí, sjednávají si Strany výslovně, že v těchto případech lze požadovat úrok z úroku.

10.11. V případě, že jednou okolností dojde k porušení více článků této Smlouvy a tedy by mělo dojít ke vzniku povinnosti Zhotovitele uhradit smluvní pokutu dle dvou nebo více ustanovení této Smlouvy, je Zhotovitele povinen uhradit Objednateli smluvní pokutu pouze podle toho ustanovení této Smlouvy, které zakládá povinnost uhradit smluvní pokutu vyšší.

## 11. OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

11.1 Zhotovitel není oprávněn postoupit tuto Smlouvu ani jakákoli svá práva a povinnosti z této Smlouvy na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu Objednatele, a to ani částečně.

11.2 Strany se výslovně dohodly, že:

11.2.1 Zhotovitel je oprávněn započíst své splatné i nesplacené pohledávky za Objednatelem výlučně na základě písemné dohody s Objednatelem.

11.2.2 Zhotovitel není oprávněn jakkoli zastavit jakékoli své pohledávky za Objednatelem vyplývající z této Smlouvy.

11.3

## 12. DŮVĚRNÉ INFORMACE

12.1. Strany se dohodly, že veškeré Důvěrné informace, které si sdělily v rámci uzavírání a plnění této Smlouvy, dále informace, tvořící její obsah a informace, které si sdělí nebo jinak vyplynou i z jejího plnění, zůstanou dle jejich vůle utajeny.

12.2. Strany se dohodly, že Důvěrné informace nikomu neprozradí a přijmou taková opatření, která znemožní jejich přístupnost třetím osobám. Ustanovení předchozí

věty se nevztahuje na případy, kdy:

12.2.1. mají Strany této Smlouvy opačnou povinnost stanovenou zákonem; a/nebo

12.2.2. takové informace sdělí:

12.2.2.1. osobám, které mají ze zákona stanovenou povinnost mlčenlivosti; a/nebo

12.2.2.2. poddodavatelům, nebo jiným poradcům, zaměstnancům za předpokladu, že (i) dotčená Strana bude o takovém zpřístupnění v dostatečném předstihu informována, a že (ii) příslušné osoby, kterým budou Důvěrné informace poskytnuty, se písemně zaváží zachovat mlčenlivost a důvěrnost poskytnutých informací, a to minimálně v rozsahu stanoveném touto Smlouvou, a/nebo

12.2.2.3. Objednatel Osobám FF UK; a/nebo

12.2.3. se takové informace stanou veřejně známými či dostupnými jinak než porušením povinností vyplývajících z tohoto článku; a/nebo

12.2.4. jedna Strana udělí Straně druhé písemný souhlas ke zpřístupnění informace třetí osobě.

12.3. Zhotovitel se zavazuje zajistit, aby povinnosti stanovené tímto článkem 12 dodržovali všichni jeho zaměstnanci a poddodavatelé jakýmkoliv způsobem se podílející na plnění předmětu této Smlouvy a jakékoliv třetí osoby, kterým byly Důvěrné informace Objednatele jakýmkoliv způsobem ze strany Zhotovitele zpřístupněny. Zhotovitel tímto pro vyloučení jakýchkoliv pochybností prohlašuje a souhlasí s tím, že v plném rozsahu odpovídá za jakékoliv porušení povinností stanovených v tomto článku 12 ze strany svých zaměstnanců a/nebo poddodavatelé a/nebo třetích osob, kterým byly Důvěrné informace Objednatele jakýmkoliv způsobem ze strany Zhotovitele zpřístupněny a Objednateli v plném rozsahu nahradí veškerou vzniklou újmu, a také odčiní Objednateli veškerou nemajetkovou újmu.

12.4. Objednatel se zavazuje zajistit, aby povinnosti stanovené tímto článkem 12 dodržovali všichni jeho zaměstnanci jakékoliv třetí osoby, kterým byly Důvěrné informace

Zhotovitele jakýmkoliv způsobem ze strany Objednatele zpřístupněny. Objednatel tímto pro vyloučení jakýchkoliv pochybností prohlašuje a souhlasí s tím, že v plném rozsahu odpovídá za jakékoliv porušení povinností stanovených v tomto článku 12 ze strany svých zaměstnanců a/nebo třetích osob, kterým byly Důvěrné informace Zhotovitele jakýmkoliv způsobem ze strany Objednatele zpřístupněny a Zhotoviteli v plném rozsahu nahradí veškerou vzniklou újmu, a také odčiní Zhotoviteli veškerou nemajetkovou újmu.

12.5. Závazky obsažené v tomto odstavci týkající se zachovávání důvěrného charakteru informací zůstanou v plném rozsahu platné a účinné nehledě na ukončení platnosti této Smlouvy.

### 13. OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

13.1 Pro případ, že Zhotovitel při plnění svých povinností podle této Smlouvy přijde do styku s Osobními údaji, zavazuje se Zhotovitel dodržovat veškeré platné a účinné právní předpisy, zejména Zákon o ochraně osobních údajů.

13.2 Zhotovitel se dále zavazuje technicky a organizačně zabezpečit poskytování svého plnění podle této Smlouvy tak, aby Osobní údaje byly dostatečně chráněny a bylo s nimi nakládáno v souladu se Zákonem o ochraně osobních údajů. Zhotovitel se zavazuje zajistit, aby nedošlo k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k Osobním údajům, k jejich neoprávněné změně, zničení či jinému zneužití.

#### Zvláštní ustanovení

Prodávající bere na vědomí, že je osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly ve smyslu § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů a zavazuje se poskytnout řídicímu orgánu Operačního programu či jiným kontrolním orgánům přístup ke všem částem nabídek, smluv a dalších dokumentů, které souvisejí s právním vztahem založeným touto Smlouvou. Tato povinnost se vztahuje také na dokumenty, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (obchodní tajemství, utajované skutečnosti apod.) za předpokladu, že ze strany kontrolního orgánu budou splněny požadavky kladené právními předpisy. Prodávající je povinen zajistit, aby kontrole ve výše uvedeném rozsahu byli povinni se podrobit i všichni jeho případní poddodavatelé. Možnost kontroly musí být zachována až do roku 2028.

### 13. MLČENLIVOST

Strany se zavazující zachovávat mlčenlivost o skutečnostech, které se dozvědí v souvislosti s touto Smlouvou o dílo a jejím plnění a jejichž vyjádření by mohlo druhé Straně způsobit újmu. Tímto nejsou dotčeny povinnosti Stran vyplývající z právních předpisů. Strany berou na vědomí, že tato SoD (včetně příloh) bude zveřejněna v registru smluv ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv.

### 14. VÝPOVĚĎ

14.1. Kupující je oprávněn tuto Smlouvu kdykoliv vypovědět bez udání důvodu.

14.2. Výpovědní doba činí jeden (1) měsíc a začíná běžet první den měsíce, který následuje po měsíci, ve kterém byla Prodávajícímu doručena výpověď.

### 15. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 15.1. Tato SoD se řídí právním řádem České republiky, zejména Občanským zákoníkem.
- 15.2. Veškeré spory vzniklé z této Smlouvy o Dílo či z právních vztahů s ní souvisejících budou Strany řešit jednáním. V případě, že nebude možné spor urovnat jednáním ve lhůtě šedesáti (60) dnů, bude takový spor rozhodnut na návrh jedné ze Stran příslušným soudem v České republice.
- 15.3. Tato SoD představuje úplnou dohodu Stran ohledně předmětu plnění této Smlouvy o Dílo a nahrazuje veškeré předchozí rozhovory, jednání a dohody mezi Stranami týkající se předmětu této Smlouvy o Dílo.
- 15.4. Prodávající na sebe bere nebezpečí změny okolností ve smyslu ustanovení § 1765 Občanského zákoníku.
- 15.5. Prodávající bere na vědomí, že Kupující není ve vztahu k předmětu této Smlouvy o Dílo podnikatelem, a ani se předmět této Smlouvy o Dílo netýká podnikatelské činnosti Kupujícího.
- 15.6. Prodávající není oprávněn započíst jakoukoliv svou pohledávku, ani jakoukoliv pohledávku svého poddlužníka, za Kupujícím proti pohledávce Kupujícího za Prodávajícím. Prodávající není oprávněn postoupit pohledávku, která mu vznikne na základě této Smlouvy o Dílo nebo v souvislosti s ní na třetí osobu. Prodávající není oprávněn postoupit práva a povinnosti z této Smlouvy o Dílo ani z její části třetí osobě.
- 15.7. Veškeré změny či doplnění této Smlouvy o Dílo lze učinit pouze písemně.
- 15.8. Ukáže-li se, že některé ustanovení této Smlouvy o Dílo je nebo se stalo neplatným či neúčinným, zavazují se Strany změnit tuto Smlouvu tak, aby neplatné či neúčinné ustanovení bylo nahrazeno novým ustanovením, které je platné a účinné a přitom obsahově v maximální možné míře odpovídá původnímu neplatnému či neúčinnému ustanovení.
- 15.9. Poruší-li Strana povinnost podle této Smlouvy o Dílo či může-li a má-li o takovém porušení vědět, oznámí to bez zbytečného odkladu druhé Straně a upozorní ji na možné následky porušení takové povinnosti.
- 15.10. Tato SoD se vyhotovuje ve čtyřech (4) vyhotoveních, přičemž každá ze Stran obdrží po dvou vyhotovení.
- 15.11. Nedílnou součástí této Smlouvy o Dílo je i Příloha 1 (Podrobná kalkulace Ceny Díla) a Příloha 2 (Odpovědné osoby). Je-li v Příloze 1 (Podrobná kalkulace Ceny Díla) použit výraz „Zadavatel“, je tím myšlen Kupující a je-li použit výraz „Prodávající“, je tím myšlen Zhotovitel.
- 15.12. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma Stranami. Stanoví-li však zvláštní právní předpis, že tato Smlouva může nabýt účinnosti nejdříve k určitému dni, který je dnem pozdějším než den podpisu této Smlouvy poslední Stranou, nabývá tato Smlouva účinnosti až dnem, ke kterému může tato Smlouva nabýt dle takového právního předpisu účinnosti nejdříve.

## 16. PŘÍLOHY SMLOUVY

Nedílnou součástí této Smlouvy jsou následující přílohy:



16.1. Příloha č. 1 - Podrobná kalkulace Ceny Díla

16.2. Příloha č. 2 – Odpovědné osoby

16.3 Příloha č. 3 – Harmonogram

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojují Strany vlastnoruční podpisy:

Kupující

(1) Podpis:

(2) Jméno:

doc. PhDr. Michal Pullmann, Ph.D.

(3) Funkce:

děkan FF UK

(4) Datum:

15 -05- 2019

Prodávající

(5) Podpis:

(6) Jméno:

Mgr. Lucie Halášková

(7) Funkce:

Zhotovitel

(8) Datum:

16. 05. 2019

Příloha č.1

Podrobná kalkulace Ceny Díla

Jednotková cena: ■■■ Kč / NS

Celkový počet NS: ■

Cena celkem: 10530 Kč

Příloha č.2

Odpovědným zástupcem k zastupování smluvní strany Objednatele v technických záležitostech souvisejících s plněním této Smlouvy je:

[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

Odpovědným zástupcem k zastupování smluvní strany Objednatele ve smluvních záležitostech souvisejících s plněním této Smlouvy je:

[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

Odpovědným zástupcem k zastupování smluvní strany Dodavatele v technických a smluvních záležitostech souvisejících s plněním této Smlouvy je:

[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

Příloha č. 3 – Harmonogram

Domluvené datum odevzdání díla: 24.05.2019